

Quando amor i begli occhi

Prima parte

Petrarca, *Canzoniere* CLXVII (167)

Pietro Vinci (c.1525-1584)

Il secondo libro de madrigali à 5 voci (Francesco Rampazetto press, Venice, 1567)

5

Canto
Alto
Quinto
Tenore
Basso

Quan - d'a-mor i be - gli oc -
Quan - d'a-mor, quan - d'a-mor i be-gli oc-ch'a ter -
Quan - d'a - mor i be - gli oc - ch'a ter - r'in - chi - na quan - d'a - mor,
Quan - d'a-mor i be - gli oc - ch'a ter - - r'in - chi - na
Quan - d'a - mor i be - gli oc - ch'a ter - r'in - chi - na, i

10

- ch'a ter - r'in - chi - na Ei va - ghi spir - t'in un so - spir ac -
- - r'in - chi - - na Ei va - ghi spir - t'in un so - spir ac - co - glie, in un so - spir
quan - d'a - mor i be - gli oc - ch'a ter - r'in - chi - na Ei va - ghi spir - t'in un so - spir ac -
Ei va - ghi spir - t'in un so - spir ac - co - glie, Con le sue ma - ni,
- be - gli oc - ch'a ter - r'in - chi - na Ei va - ghi spir - t'in un so - spir ac - co - glie,

15

co - glie, Con le sue ma - ni, e poi'n vo - ce gli scio - glie Chia - - ra,
ac - co - glie, Con le sue ma - ni, e poi'n vo - ce gli scio - - glie Chia -
co - glie, Con le sue ma - ni, e poi'n vo - ce gli scio - glie, e poi'n vo - ce gli scio - glie Chia -
con le sue ma - ni e poi'n vo - ce gli scio - glie, e poi'n vo - ce gli scio - glie Chia - ra, chia - ra
Con le sue ma - ni, e poi'n vo - ce gli scio - glie Chia - ra

20 25

chia - ra so - a - ve, an - ge - li - ca di - vi - na, an - ge - li - ca di - vi - na; Sen -
 - ra, chia - ra so - a - ve, an - ge - li - ca di - vi - na; Sen -
 ra, chia - ra so - a - ve, an - ge - li - ca di - vi - na;
 so - a - ve, an - ge - li - ca di - vi - na, an - ge - li - ca di - vi - na; Sen - to
 - so - a - v'an - ge - li - ca di - vi - na; Sen -

30

- to far del mio cor dol - ce ra - pi - na, E
 - to far del mio cor, sen - to far del mio cor³ dol - ce ra - pi - na, E sì den -
 Sen - to far del mio cor, sen - to far del mio cor dol - ce ra - pi - na, E sì den -
 far, sen - to far del mio cor
 - to far del mio cor dol - ce ra - pi - na, dol - ce ra - pi - na,

35

sì den - tro can - giar pen - sie - r'e vo - glie, pen - sie - r'e vo - glie, Ch'i' di - co:
 tro can - giar pen - sie - r'e vo - glie, e sì den - tro can - giar pen - sie - r'e vo - glie, Ch'i' di - co, ch'i'
 tro can - giar pen - sie - r'e vo - glie, Ch'i' di - co:
 E sì den - tro can - giar, e sì den - tro can - giar pen - sie - r'e vo - glie, Ch'i'
 E sì den - tro can - giar pen - sie - r'e vo - glie, Ch'i'

40

Or sien di me l'ul - ti-me spo - - - glie Se'l
 di-co: Or sien di me, or sien di me l'ul - ti-me spo - glie
 Or sien di me l'ul - ti-me spo - glie, or sien di me l'ul - ti-me spo - glie
 di-co: Or sien di me l'ul - ti-me spo - - - glie, l'ul - ti-me spo - - -
 di-co: Or sien di me l'ul - ti-me spo - glie

45 50

ciel sì lar - ga mor - te, se'l ciel sì lar - ga mor - te mi de-sti-na,
 Se'l ciel sì lar - ga mor - te mi de - sti-na, se'l ciel sì lar - ga mor - te, se'l ciel sì
 Se'l ciel sì lar - ga mor - te mi de-sti-na, se'l ciel sì lar - ga mor-te mi de-sti - na,
 glie Se'l ciel sì lar-ga mor-te mi de-sti-na, se'l ciel sì lar-ga mor-te, sì lar-ga mor-
 Se'l ciel sì lar-ga mor-te mi de - sti - na, se'l ciel sì lar - ga mor - te, sì lar - ga mor - te mi de-sti - na, se'l ciel sì lar - ga mor-te mi de - sti - na.

55

se'l ciel sì lar - ga mor-te mi de - sti - - - na.
 lar - ga mor - te mi de-sti-na, sì lar - ga mor-te, se'l ciel sì lar-ga mor-te mi de - sti - - - na.
 se'l ciel sì lar - ga mor-te mi de - sti - - - na, se'l ciel sì lar-ga mor-te mi de - sti - - - na.
 - te mi de-sti - - - na, se'l ciel sì lar - ga mor - te mi de - sti - - - na.
 mor - te mi de-sti - - - na, se'l ciel sì lar - ga mor-te mi de - sti - - - na.

Quando amor i begli occhi a terra inchina
e i vaghi spirti in un sospiro accoglie,
con le sue mani, e poi in voce gli scioglie
chiara soave, angelica divina;

Sento far del mio cor dolce rapina,
e sì dentro cangiar pensieri e voglie,
ch'ì dico: Or sien di me l'ultime spoglie
se'l ciel sì larga morte mi destina.

When Love inclines her lovely eyes to earth
and with his hand gathers her wandering breath
in a sigh, then looses it in a voice,
clear, gentle, angelic and divine,

I feel my heart sweetly stolen away,
and my thoughts and wishes changed within,
so that I say: These are the last spoils of me
if heaven intends me for so happy a death.

A.S. Kline (©2004, used with permission)